

America Famous Poetess
chairman of world poet meeting

Rosemarg · C · Wierkinson

Romanza extract

(USA) Rosemarg · C · Wierkinson marked

(CHA) Pangchun Luodi translate

THE ETHNIC PUBLISHING HOUSE

Beijing CHINA

罗斯玛·丽

◆ 韩京钰 庞春 译

抒情短诗选

民族出版社

灵魂，生命最神圣的，我仰慕你。你点燃我精神，你指引我目光，你

勇气。

抒情短诗

罗斯玛丽·C·魏尔金申

抒情短诗选

[美]罗斯玛丽·C·魏尔金申 著

[中]庞春 韩京钰 罗绮 译

民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

罗斯玛丽抒情短诗选/(美)魏尔金申(Wilkinson, R. R. c)著;
庞春等译. —北京:民族出版社,1999. 8

ISBN 7-105-03611-7

I. 罗… II. ①魏…②庞… III. 诗歌—作品集—美国—现代
IV. I712.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 41939 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 100013)

北京市清利科技开发部电脑激光排印中心 迪鑫印刷厂印刷
各地新华书店经销

1999 年 12 月第 1 版 1999 年 12 月第 1 次印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张:3.625 字数:80 千字

印数:0001—1000 册 定价:18.00 元

该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换
(总编室电话:64212794;发行部电话:64211734)



民族出版社

罗斯玛丽抒情短诗选

◆ 韩京钰 庞春 译

灵魂，
生命最神圣的，
我仰慕你。

你点燃我精神，
你指引我目光，
你赋予我力量，
你安抚我勇气。

●

罗斯玛丽·C·魏尔金申女士简介

罗斯玛丽·C·魏尔金申女士是美国著名诗人。1924年出生,从小热爱诗歌艺术。青、中年时代从事慈善医疗事业。由于她诗创作的成就,1973年进入世界诗人大会任秘书长,同时被选为美国世界文化艺术学院董事会成员,后被推选为该学院董事会主席。1995年又被推选为世界诗人大会主席。二十五年来,她在世界诗人大会领导岗位上访问了二十多个国家,推动诗人友谊交流和宣传世界和平。1990年她到中国访问,会见了当时任中国政协副主席的程思远先生,拜访了中国文学家艾青、周而复和雁翼先生。回美后写了一组赞颂中国的诗,称中国是“诗的国度,杜甫的故乡”;认为中国诗“是人类的瑰宝”。

罗斯玛丽女士14岁开始写诗,60多年来,她创作出版了20部诗集,其中一些诗集被翻译成36种语言。她的一部描述二战期间美国的作品《历史的史诗》被美国总统题辞出版。

目前,罗斯玛丽女士正在撰写的自传《诗歌——人类的精华》,叙述她一生的文学生涯。

当今,全球土地、水资源的贫乏与短缺;局部地区的战火与硝烟,说明世界并没有真正地和平。因此,时代赋予诗人的使命就是反对战争倡导和平,摒弃仇恨建立友爱。这正是罗斯玛丽·C·魏尔金申主持世界诗人大会的理念。

“诗歌——世界友爱与和平的桥梁”,这个世界诗人大会的口号也正是这一理念的反映。

目 录

庞 春 译

- 1 ● 在托雷科峡谷
- 2 ● 奉献就是荣耀
- 3 ● 心灵之门
- 4 ● 多么伟大
- 5 ● 从宁静中来
- 6 ● 亚利桑那的蓝色月光
- 7 ● 拯救
- 8 ● 日本前桥
- 9 ● 在这一刻
- 10 ● 因为花朵
- 11 ● 墨西哥马萨特兰城
- 12 ● 瞧！瞧！
- 13 ● 毒品
- 14 ● 问……
- 15 ● 动机各异
- 16 ● 早春
- 17 ● 大自然的祈求
- 18 ● 是的，我信
- 19 ● 永不返还



- 20 ● 地球,请停下来
21 ● 你找寻什么?
23 ● 勇士
24 ● 义不容辞
25 ● 上帝的声音
26 ● 走,走……
27 ● 修炼
28 ● 复活节的百合花
29 ● 要旨
30 ● 若我来……
31 ● 我们宽恕
32 ● 诗人的使命
33 ● 破晓前
34 ● 忏悔
35 ● 寻根问底
36 ● 新模式
37 ● 一个本质主义者
38 ● 行经在沙滩上



罗 琦 译

- 39 ● 山脚下的村庄
41 ● 致杜甫

韩京钰 译

- 43 ● 燃烧

- 44 ● 窗外景色
45 ● 幸福
46 ● 加利福尼亚的冬天
47 ● 雨后初霁
48 ● 高高盛开的木兰
49 ● 诗的艺术
50 ● 加利福尼亚的忏悔
51 ● 地球，让我感受你的脉搏
52 ● 未开的玫瑰
54 ● 保存羊皮纸
56 ● 我热爱宁静
57 ● 一切
58 ● 诗是一种爆破
59 ● 枫树
61 ● 当心想哭的时候
62 ● 无忧无虑
63 ● 使命
64 ● 帮助他人
65 ● 大声疾呼
67 ● 事出有因
68 ● 我愿时光倒流
70 ● 诗人
71 ● 我刚从花园来
73 ● 我是谁



在托雷科峡谷

薄雾萦绕山巅，
苍天与大地相銜。
溪水奔腾不歇，
傲立峡谷中的礁岩。
勇敢承受岁月的冲洗，
道道阳光投射出五彩斑斓。
涛声震颤，摇曳得树舞，
在这神秘的托雷科峡谷，
古老与辉煌的传说，
溅入茫茫长天。



奉献就是荣耀

没有奉献，
也就无所谓荣耀。
告诉我，上帝，
做什么怎样才能
置你希冀于我心，
破黑暗而向前迈步，
别让我犹豫、畏惧。



请给我装上勇敢之翼，
让我高飞。
一切惶恐终将克服，
一切苦难终将过去。
因为奉献就是荣耀，
破地狱才有情天。

心灵之门

你微笑的阳光，频频
敲我心灵之门。
我没有鲜花，
只有心迎接你。



多么伟大！

上帝多么伟大，
拥有山之宏达，
包容海之深邃，
永葆树之青翠。
在人世面前，
屹立于你的庄严，
播撒宽容与博爱。
低头向地施吻，
展臂拥抱人类。

从宁静中来

从宁静的内华达山脚，
来到烦嚣纷呈的旧金山；
感受车流之潮声，
随金门桥脉搏一起跳跃。
宁静遇难于尘嚣，
大海涛声与引擎轰鸣混成变奏曲。
于是，龟缩进客栈，把凡尘关紧
一头扎进宁静的梦境。

片刻喧闹调味着人生，
滚滚红尘，
厮杀中拼搏，
寄生中交换，
苟全中进取，
……

愿上帝与我们同在！

亚利桑那的蓝色月光

厚重、宽大的云帘
渐渐拉展开来，
格外明耀的月点亮夜空。



月晕像雾，
人生如歌，
但非仅有失落与沮丧。
举头望月，
悲伤中活跃着希望。

拯 救

噢！上帝请助我力量，
快快拯救那些
自杀身亡的灵魂，
和那些将要自杀的人们。
因为服务于人类，
是上帝之圣职。



走遍巴比伦、波斯、希腊和罗马，
到如今我才看明白，
为何要在圣诞节祈祷，
在四具少年尸体前，
难道仅仅是叹息哭泣。